

UCHWAŁA NR XLIV/512/18
RADY MIEJSKIEJ W CHOJNICACH
z dnia 23 kwietnia 2018r.

**w sprawie współpracy partnerskiej pomiędzy Gminą Miejską Chojnice
a miastem Korsuń Szewczenkowski na Ukrainie.**

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym (t.j. Dz.U. z 2017r. poz. 1875 i poz. 2232 oraz z 2018r. poz. 130) uchwała się, co następuje:

§ 1. Wyraża się wolę nawiązania współpracy partnerskiej między Gminą Miejską Chojnice a miastem Korsuń Szewczenkowski na Ukrainie w zakresie wskazanym w umowie o współpracy partnerskiej między Gminą Miejską Chojnice w Rzeczypospolitej Polskiej nazywaną w treści umowy „Miastem Chojnice” a miastem Korsuń Szewczenkowski na Ukrainie, stanowiącej załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2. Wykonanie uchwały powierza się Burmistrzowi Miasta Chojnice.

§ 3. Uchyła się Uchwałę Nr XXVIII/271/04 Rady Miejskiej w Chojnicach z dnia 20 grudnia 2004r. w sprawie nawiązania partnerskich stosunków między miastem Korsuń Szewczenkowski na Ukrainie a miastem Chojnice.

§ 4. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący
Rady Miejskiej

Antoni Szlanga

UMOWA
o współpracy partnerskiej między miastem
Chojnice (Rzeczpospolita Polska)
i miastem Korsuń Szewczenkowski (Ukraina)

- Mając na uwadze stosunki partnerskie między Rzeczpospolitą Polską i Ukrainą, oparte na wzajemnym szacunku i wsparciu wspólnych interesów w rozmaitych sferach,
 - Licząc na dalszy rozwój obustronnej współpracy i relacji partnerskich między państwami,
 - Interesując się umocnieniem i dywersyfikacją tradycyjnych relacji partnerskich, a także rozwojem nowych kierunków obustronnej współpracy,
 - W oparciu o Europejską Kartę Samorządu Lokalnego,
- obie Strony potwierdzają swoją chęć posiadania i rozwoju relacji partnerskich oraz współpracy, opartych na wzajemnym zrozumieniu i szacunku między stronami,
- Opierając się na zobowiązaniach, wynikających z obowiązujących umów międzynarodowych, których Rzeczpospolita Polska i Ukraina są stronami,
- Miasto Chojnice oraz miasto Korsuń Szewczenkowski zawierają umowę o następującej treści:

Artykuł 1. CELE

Strony zobowiązują się nawiązać i rozwijać trwałą i efektywną współpracę, zgodnie z należącą do ich kompetencji władzą oraz zgodnie z prawem Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy.

ARTYKUŁ 2. ZAKRES WSPÓŁPRACY

1. Strony, zgodnie ze sprawowaną władzą, sprzyjają rozwojowi współpracy między organizacjami i instytucjami w zakresie biznesu, nauki, kultury, ochrony zdrowia, oświaty, spraw socjalnych, sportu, młodzieży, turystyki i ochrony środowiska naturalnego w ich jednostkach administracyjno-terytorialnych.

2. Strony postanawiają współpracować i prowadzić wymianę doświadczeń w następujących sferach i dziedzinach:

- a) Turystyka;
- b) Kultura;
- c) Oświata;
- d) Ochrona środowiska naturalnego;
- e) Sport;
- f) Ochrona zdrowia;
- g) Instytucje społeczne (organizacje pozarządowe);
- h) Rozwój związków ekonomicznych.

Realizacja współpracy w opisanych powyżej sferach odbywa się w formie:

- a) bezpośrednich kontaktów partnerskich między Stronami;
- b) realizacji rozmaitych form wizyt, zarówno na szczeblu oficjalnym, jak i przy udziale struktur biznesowych, organizacji społecznych, zakładów pracy;
- c) wymiany informacji we wszystkich sferach współpracy;
- d) wymiany doświadczeń i organizacji wspólnych przedsięwzięć przez Strony;
- e) promocji wspólnych działań i postanowień;
- f) rozwoju wymian o charakterze szkolnym, artystycznym i sportowym;
- g) stworzenia i realizacji wspólnych projektów i programów;

h) inicjowania nowych form współpracy, mających na celu umocnienie wizerunku współpracujących stron.

Strony, w ramach swoich możliwości, wspierają rozwój relacji partnerskich między społecznościami.

Strony realizują projekty dotyczące współpracy w wyznaczonych sferach, jak również inne przedsięwzięcia, ukierunkowane w głównej mierze na wymianę między lokalną społecznością, organizacjami zawodowymi i instytucjami społecznymi.

ARTYKUŁ 3. UZGODNIENIA

Strony:

1. Regularnie organizują konsultacje, oparte na wymianach delegacji, wizytach ekspertów i specjalistów.
2. Analizują możliwości promocji projektów dotyczących rozwoju ekonomicznego i społecznego, działając w interesie reprezentowanej społeczności.
3. Organizują wymianę doświadczeń między strukturami administracyjnymi, koordynowanymi przez obie Strony niniejszej umowy.

ARTYKUŁ 4. ASPEKTY FINANSOWE

Strony samodzielnie ponoszą wszelkie koszty wynikające z realizacji niniejszej umowy o współpracy w zakresie regulowanym przez prawo państw, będących Stronami.

ARTYKUŁ 5. KOORDYNACJA

1. Każda Strona wyznacza Koordynatora, odpowiadającego za efektywną realizację Umowy o współpracy.
2. Wyznaczeni przez Strony Koordynatorzy rozwijają przedsięwzięcia w celu efektywnej realizacji niniejszej Umowy o współpracę.

ARTYKUŁ 6. WPROWADZANIE ZMIAN DO UMOWY O WSPÓŁPRACY

Zmiany do niniejszej Umowy o współpracy wymagają pisemnej zgody Stron. Wszelkie zmiany obowiązują zgodnie z procedurami, zawartymi w artykule 7.

ARTYKUŁ 7. OBOWIĄZYWANIE i OKRES TRWANIA UMOWY

1. Niniejsza Umowa o współpracy zawierana jest na czas nieokreślony i obowiązuje od dnia podpisania.
2. Każda ze stron w każdym momencie ma prawo do rozwiązania niniejszej Umowy o współpracy, składając drugiej Stronie pisemne zawiadomienie. Niniejsza Umowa o współpracy zostaje rozwiązana w okresie trzech miesięcy od daty doręczenia wyżej wspomnianego zawiadomienia przez drugą Stronę.
3. Rozwiązanie niniejszej Umowy o współpracy nie powoduje przerwania bieżących programów i projektów, prowadzonych w ramach niniejszej Umowy o współpracy, jeżeli Strony nie zdecydowały inaczej.